重訂解體新書

巻二名義解

巻之七

184
49
12

慶應義塾圖書館

（本編卷二）翻譯新定名義解

玄澤大槻茂質　述

頭腦並外被諸器篇第六

内識外知藏神之府　參閲西書彼方古來以頭腦爲藏神之府。盖所出于實測究理云。凡人之所爲知識者。在于頭腦中。其機分之爲外内。其外者五知。一曰聽聞。二曰視瞻。三曰香齅。四曰口嘗。五曰肢體觸覺。其内者三識。一曰總意。二曰思想。三曰記

性稱之神機之五知三識是皆西哲之所論定而今新製譯名者也按明人一譯說曰人之神有三司一明悟二記含三愛欲凡學者所取外物外事皆從明悟而入藏於記含之內異日明悟愛之而欲用之有從記含中取之是矣此與今所譯名目頗相似因附載于此

髮毛 註證曰毛類有數品所謂髮眉睫三種在母體中而既生焉名曰受形同生毛

又生之後從長而漸生者名曰生後漸生毛凡諸部之毛各異其名如生前頂者曰髾（羅甸名蛤必力）生瞼際者曰髩（悉力窋）生鼻下者曰髭（呼斯答占西）生頤者曰鬚（抜盧跋）之類是也

一說曰夫毛者根植于皮而乳嘴揉神經間細小濾胞中神經纖亦連其根故鑷之則知痛也其根多圓其生毛之竪横則皆從其濾胞之順次故其濾胞長大部則毛多而粗糙其微細部則疎矣此係于養液之多少云

凡髮鬚之主用温其生處部分且在頭首者爲人人面貌之姿容莊飾也（茂質竊思頭髮之延長抜攞而覆冒頭顱者爲專衛）

（護脳髓靈物也。西說曰。毛髮皆爲管。常外泄蒸氣也。生腋下及陰處者。爲雖其皮互相摩盪。令之無傷爛疼痛之患也。且毛髮多含硫七鹽三氣。試可投火而知焉。今據此說。始得知所以有亂髮霜之主功之理云。）毛髮形狀。有數種。人人不一。或直。或拳。（按因濾胞或塊節衆之乾燥也。）說皆云。毛髮中心空虛。精究之則其端末多分裂爲岐云。按諸說髮之與爪。雖死後尚長。其可證者不少矣。其色亦有數種。或白黑。或黶赤。或赤。或黃。皆從風土之燥濕氣候之寒暖。或曰。人人體中諸液之資質。運化之變候也。凡人老則皆變爲白色。名曰鬚。（和蘭名業列乙斯○按亞細亞洲之人。多黑髮。歐邏巴之人。則其色淡紅。且貴賤皆留胎髮。葢其國俗云。）

表皮

（直譯）屋百盧・福乙鐸（蘭）按屋百盧者表也。上也。福乙鐸者皮也。即表皮之皮也。（按表上衣也。表綈絡而出之於外之表也。）

皮

福乙鐸（蘭）按即皮也。（漢說皮被也。被覆體也。）漢有皮膚之名。然常連稱而不分之。禮運疏。膚革充盈。註云。膚是革外之薄皮。革是膚内

之厚皮也。然革韋等字。本剝取獸皮經製法者之名。則不可取以用之人類也。但靈樞順逆肥瘦篇曰。血氣充盈。膚革堅固者。似分指表皮與皮。而後世通稱皮膚。又曰膚布也。布在其裏也。則不可以膚充表皮。且膚革之字。醫家所不常用。故對原稱而譯云。夫表皮者。猶無鱗魚之細鱗也。若久遠病後。肌膚枯瘦。則肢體剝落。如鱗甲。如痂屑者。即是也。而脫舊則從生新也。又近觀之。脣上薄皮之剝落者。而可見也。此部則總被不及。而表皮覆之耳。即漢所謂脣皺也。又如貼打泡膏。而所發之泡。及湯潑火燒之水泡。火丹毒之白泡。皆是也。此物蓋與樹木之稱粗皮者同。○註證曰。表皮者至微細鱗甲也。其中有微小汗孔。自神經小乳嘴。常外發蒸氣於此云。（按諸說。表皮者皮中微細蒸氣管與神經纖之二物。延展而爲形。遍布皮之上面。而固着焉。其質薄而透明。熟視之。細微圓形五稜鱗屑攢者。重層列次。其細屑列次之狀。宛如魚鱗以遍被

包皮表膜。則從生新陳相更也。夫皮者。緊要之一物。而微細乳嘴摠神經多布置其中。故表皮不覆焉則雖少觸物。知覺迫切。不耐疼痛也。且常以蒸血絡及汗管之口端。令其液汁不妄外泄。此以能保固濾胞及纖絡之故也。其汗孔皆有橢圓小膜（卽鱗一大片）中。每孔自外掩之爲障。故能保持汗液而令不妄外洩也。而其每鱗有鍼眼卽汗孔毛竅也。常發出蒸氣。又臨時出汗也。又細鱗常層層揭起。以漏蒸氣。但在寒候體冷、或蒸氣發出缺少之時。則膜鱗自縮退保固皮上。以防護外氣之侵襲也。此以顯微鏡所精究云。

脂肪 歇多（蘭） 按漢所謂脂肪或脂或膩或肥白或肥白油。皆於禽獸稱之耳。未說人身具此物也。今姑假譯曰脂肪也。蓋凡百動形皆具焉。其肥瘦強弱。全係于此物之多少也。

按諸說脂肪者遍布皮下筋上之白脂也。其質大抵同髓而稍軟。絕無知覺。多在于筋中及內部諸器腸間膜中。繫腸網尤多矣。其盛之者名脂囊。此動靜二血脈之細絡支別與細小濾胞相開錯。而成之者也。其內受動脈血中所分利之脂液收之。以攢簇於所在。又其囊延展而別爲一膜。悉包被其細小囊。名之曰脂膜。此膜遍滿筋上。臨時漏泄其脂液潤澤諸部筋膜毛骨。舒展皺腊。豐盈肌肉。衛固汗孔。護持蒸氣。以保一身溫煦之氣也。故能弛緩急迫。滋潤枯燥。主能極多。第一障過蒸氣大過。第二溫煦身體內象。以預防寒邪及外襲觸冒者。第三軟柔緩和諸部

以便運轉。尤塡充支節間。以滑利屈伸。是以其性爲油質之故也。第四。光澤膚體。故肌肉消削。皮膚乾皺。皆由此液之減耗也。第五。代諸部設一小墊之用。能障過他物刺衝及押壓者。第六。包攝抑制。鹹敗苛烈之毒液。以令收斂。第七。交諸液中。甘和其酷厲氣液。又靜血脈之血。已老癃勞費。本分之精微活潑之眞氣。稍變爲酷厲性。故常輪此液于其中。能抑制之。以適其宜也。第八。若人遇饑餓之時。則此物能接續其滋養也。蓋此液出於動血脈中。而還入于靜血脈中。一周環而新陳更代。無有停息也。

肉㨾膜

按一名肉㨾皮。此筋纖交錯。而所修成之一膜也。（名肉㨾者。卽筋之成肉㨾也。）諸獸遍覆

其全體皮下。在人類則無之。唯面部有之耳。蓋人面軟質者之能。掀動彼此者。特以脂肪下有此膜也。（按面頰所在。諸筋。筋篇所謂使額皺。使鼻張。且閉。或使口開閉及齒且笑。或使口向耳上下兩脣。擧且挐之類。種種運轉使役。特多於他部。故加此筋纖肉膜一層。以使自在掀動也歟。又按面之常暴露而耐寒暑者。亦以有此肉膜也耳。漢所謂諸陽之會者。余不知其果何如也。）

總被

業咩涅・別刼列乙鐸泄冷　蘭

按業咩涅者總也。別刼列乙鐸泄冷者。被覆遍體之義。卽表皮・皮・脂膜三物之總稱也。

口篇第七

脣（直譯）力不 蘭按此謂環口緣肉赤白分界之處。總被所及之部也。其向前軟肉赤色。而總被不及。唯表皮覆之之部。則別名曰呵盧力不（羅甸不羅拉弼宄）此即漢所謂脣也。今譯之脣。則無可當力不者。而力不亦不免爲緣口之脣。故譯之曰脣。呵盧力不則力不起前之義。故因原語譯之曰前脣。讀本篇

者。宜知譯前脣者。漢所謂脣。而譯脣者。則環口外緣赤白之際也。

口葢（新譯）弗盧協乙滅鹿的 蘭按其義見于諸骨區別篇。即口葢骨表面所覆肉之部也。漢無正稱。稱口中齦腭之腭。或是也歟。（字書腭口中上腭也。口上肉謂之臄。亦似指此物。又俗語謂口屋者。近似口葢之稱也。）

匾桃核濾胞（直譯）宄忙牒冷 蘭按即匾桃也。此口葢後部兩側所在攢簇濾胞也。以形似其核。直取之名云。註證曰。此濾胞有自然

之小孔。故此部腫脹者。雖既膿潰而愈。其小孔則不收。此以爲其固有之物也。醫預知其常。而勿誤認爲瘡口。令之斂口。此名哲法魯必烏斯教諭之言也。（按。咽喉諸腫所謂喉風纏喉之類。則因匾桃核爲焮腫及潰瘍也。故西醫不別立其名。稱匾桃核某腫某瘡也。）

懸壅垂　列鹿（蘭）

按。列鹿者。謂凡肉之小突起者。贅肉類是也。此親就物所命也。漢謂之懸壅垂者。因其狀名也。今從通稱。（參校嚩乙都書。懸壅垂。垂者形細長尖圓而鈍。懸垂於口後空間匾桃核之中。氣管披裂之部分。其狀如小兒手指上節頭大。其着口蓋後之處則稍大也。其主用則專助發聲音。且調和其吸氣之冷者。又方人暴飲之時。使其水漿不復吐出於口內。且爲之隄防以逆入鼻孔也。）

唾管　斯百乙吉泄鹿・勃乙斯（蘭）

按。斯百乙吉泄鹿者。津唾也。勃乙斯者。管也。註證曰。鴉盧東（人名。暦元一千六百五十六年。我明暦二年丁酉。）於舌下創見之。是爲鴉盧東唾管。實知人身具此物之始也。爾後一千六百六十年。（我萬治三年庚子。）速跕那（人名）創見者。爲速跕

那唖管。又哥斯古微都者。當一千七百二十四年。（我享保九年甲辰。）精究舌體所在數多濾胞爲乳嘴狀者云（參考嚩乙都書曰唖管者各爲一細路。外覆以如小贅肉者。出於舌下者起於下顎骨端爲尖起者之傍其後間所在濾胞之大者。以泄出其水液於頦領之內。此管別附着一小支。以抵止齒後爲小肉贅之處。恰如エ字。）

腦及神經篇第八

腦（直譯）泄列勃留模（羅）協盧僧　合盧泄飳（並蘭）按漢所謂腦也。（腦奴考切音惱。頂髓也。）夫腦充實頭蓋中。分之爲前後。其前者。半規形。兩偏相雙。爲一體。謂之本腦。一曰前腦。（原名訶盧協盧泄飳）其一偏分名合鹿歇·籠登斯（蘭）即半規形也。又前腦分上下二腦。腦室上圍細細脈絡。作爲之如被樹皮之處。

曰

皵撲　拔斯多穵古低業（蘭）按木皮撲質之義也。（皵思亦切。木皮甲錯也。又作措。措皵皮甲錯也。又木皮粗錯也。）一名

歹蠟物·泄鹿弗斯當疾杌恊乙鐸（蘭）此淺藤紫彩之義。蓋因其色名也。

髓様（一名白質）滅盧杌·宄古佉業微的·泄鹿弗斯當疾杌恊乙鐸（並蘭）按合二名而譯之。則骨髓様白質也。此物管様小莢狀者叢束。而被其表以厚被而成矣。自此分而受其液者。即得泄奴文（神經）之名也。其中因形異名者。分之則

胼胝 物乙盧宄古佉業·哩坜模（蘭）按胼胝也。即腄形之義。蓋因其形質得名也。

前腦兩室 按此前腦爲室之兩處。其形上廣而下底漸狹。在其兩室中。而別得名者。則

網縺 動血脈纖微者纏紐成之。形如網様縺。故有此名。（按第三腦室亦有之）

線系 業斯的列乙不的·哩坜模（蘭）此線系之爲體狀者也。蓋因其狀質得名。

延髓股 是延髓所起數條神經之處。其形

葢似相跨狀。故有此名。又鑒神經所起之本所。故一名鑒神經室云。

穹窿

弗盧物鹿弗泄鹿 蘭 按穹窿之義。此白髓之一部。而自胼胝側起。兩根與延髓俱接後腦。以固着焉。而其二尖相合自爲穹窿狀之處也。其内部有

亮隔

恊盧牒盧丢僧・悉刼乙鐸泄鹿 蘭 即明亮閒隔之義。此附著胼胝。以爲腦室之閒隔者也。葢因其質甚軟弱。而自透明光徹。故有此名。

松毬濾胞

瓦郞受拉・必湼窋力斯 羅 百應窋百鹿・吉離盧 蘭 按百應窋百鹿者松毬也。一名華納力烏模 羅 斯列乙模・吉離盧 蘭 即黏膠濾胞之義也。是一種濾胞。而位于腦之中心網縺中。其形全似小松毬子。故名云。攷諸說。此物極薄小膜圍繞而成形。纖微動靜二血脈充焉。遍其周圍所在動脈。而受其血。分泌其内所有水樣黏液

以輸泄膵心漏斗。（按膵心漏斗本篇闕焉。因參考諸說羅甸名革宅納和蘭低列吉的盧即漏斗之義。蓋因形名也。在于延髓之傍。是薄膵膜之延展而所成也。勃郎蛤盧都曰。松毬濾胞位于膵之中心。分泌升膵血中之水液。泄除之於漏斗。益醇厚其血。以使造釀純粹靈液云。）名哲排列曰。其所濟泌之液。味鹹而辛。是血中之風化鹽也。又猥力陋斯曰。松毬濾胞居網縋中者。爲以揭張網縋。使之不容易潰陷也。又蛤盧斗斯曰。所謂神魂者。倚居于此中也。然後賢以爲此物固不關意識動覺之機用。則亦不可爲的據云。

尻　一名膵尻。是膵中一部分。爲兩大起之處。以形似名。

臯　此亦以形似名。

莢　位于膵底。夾穹窿兩根之一罅裂。其狀如莢。而下通于延髓。

肛　在尻下。以通孔。故有此名。

第四膵室（一名寫翮）悉劫列乙弗・西蛤古多（蘭）

按悉劫列乙弗者。書寫也。西蛤古多者羽

翮也。蓋歐羅巴諸州之俗。寫字取鵞翮殺其本。涂其尖端于一種墨汁中以行之。無復毫筆。故通稱筆管曰寫翮。（按常用鵞翮。又兼用鶴・雁之羽翮。）第四腦室爲管之狀。與之相似。故有此名。

以上諸名。所細別前腦分部也。

蓋腦者其質軟脆而多襞積。動血脈數支彌滿其全體。以製造靈液。原其所成之由。其所升頭中動靜二血脈之細支末梢。與精微濾胞交錯攢簇。以成散擴腦也。其內所容。則血之純粹精分。而自左右鎖骨下脈之支別上行。以循其內外頸動脈之分泒也。其分支至散腦。

濾過其血。以分精粗。其粹液則滲透以爲髓樣白腦。白腦再細煉全成精微純粹靈液也。此腦純白者。以其通粹液也。其殘餘水液。會聚襞積間。從鼻神經下鼻中濾胞。而爲涕洟也。其粗滓則自靜血脈細管。悉會湊鎌樣管。此管則腦中靜血脈之幹。而在厚腦膜間之中央。而向于前。至其端尖。則漸細自爲鎌狀。而終于額骨內。由此下而入于項脈。與頸脈。遂歸其幹也。其中自腦之左右後側至頂上者。謂之雙泒會脈。其管左右合而爲鎌樣一幹也。其正中下于裏而短者。謂之第四會脈。此四管通稱曰靜脈樣腦血管。其血原自厚薄二膜所在動血脈所受。而能輸送灌注之於腦髓諸器。以充脹也。此所以歸送靜血脈而別名靜脈樣腦血管也。蓋以如有動血脈之用故歟。

矢縫會脈　一名鎌揉管　百乙鹿悉劫鹿物乙泄捕泄模　並蘭

按百乙鹿者矢也。即謂頭頂骨縫也。（見于骨骸總括篇。）悉劫鹿物乙泄者鎌揉也。捕泄模者灣也。此則血脈交會，而自為灣狀之謂也。此脈在矢縫下之部位，交會而向額前，漸狹尖，自為鎌揉，故名云。或單稱鎌揉會。此靜血脈統會之在頭腦中，而尤著者也。

雙泒會脈　泄乙牒靈杌泄捕泄模　蘭

即兩側叉會為泒之義。此自頭腦左右兩側會于鎌揉之脈也。

第四會脈　喜盧牒捕泄模　蘭

按喜盧牒者第四也。是以此脈交際之處為第四會也。即在以上三脈交會之正中，向下而短者也。

小腦　泄列別留模　羅　劫列乙湼・歇盧泄能

蘭按劫列乙湼者小也。歇盧泄能者腦也。一名後腦。是對前腦而稱也。其曰小者，以

其分部之小也。屬之者則

蔕蓬 斯的乙鹿低乙 蘭 按此謂凡草木蕚足及諸果所綴實之蔕蓬也。蓋以形似名焉。又一名後腦兩蹄。向後腦在延髓側上之二尖起也。

法羅力烏斯人名**橋** 此起於延髓之最末在第四腦室中。即白腦末梢也。因形似名焉。

延髓 弗盧蘭杭蹀·滅盧杭 蘭 按弗盧蘭杭蹀者延長也 滅盧杭 者髓也。此物在于頭蓋之深底。其形圓質髓據而如海棉起腦之前白腦之後。神經從此起者上對幹支延散以輸送靈液于諸部也。其下則貫後頭骨大竅延長而通脊椎骨空。

按本篇中於肋間對·旋歸·横鬲·手臂·四神經特出其名耳。今就他書補譯以供參考。

肋間對神經 丟僧哩弼業·泄奴文 蘭 其義如譯名。按諸說所起於延髓第五對與第

六對之一支別在腦中相合爲一對之幹。各下頸內兩側。又合第八對與第九對之一支別也。其一幹傍生數支循頸內外皮肉筋膜。其一幹至胸內鎖骨下。沿肋而直下通行腹部兩側。近背筋肉中抵腎之下部。其兩幹間漸狹。終至尾骶相合。此幹左右共於肋間。不生支別。而至腹部多生支別。悉布陳諸藏諸器及陰具等。又其一二支別。循胃交第八對。又背十二椎以下脊椎之左右一支。亦連于此幹也。其有肋間對之名者。以於此部特顯著也。又曰第六對外旋神經交于眼之睥睨筋。其餘支則交于第五對。下頸交于脊髓神經及第八對。直循胸肋下而至薦骨。名之曰肋間對神經。其上部旁支則交于頸胸諸部神經。下部旁支則彌滿腹中外諸藏筋膜及陰具諸物。

旋歸神經　在腹內左右。其在左者。下大動

脈下幹。運行其一支復旋反也。甚高升而彎屈。以入于腋動脈也。

手臂神經　起於項第二對第五對第六對第七對與背第一對第二對。距其起始少許而各相合又分而爲六條。其第一條者。短。專蔓延皮面與三稜筋也。其二條者。分一支向兩頭筋。當上臂中央之處。合第三條。又別而行臂之外側。以入其機關。分爲三支其一則沿下臂而至拇指。其一則止于臂之中央其三則循肘脈之支。至于腕與手背也。第三條者。蔓延于手臂諸筋。當上臂中央。合第二條。而抵下臂。專蔓延其外側也。第四條者。其經最太。於兩臂機關之處。分爲兩支。一則行于下臂小骨之部。一則行于下臂大骨之部。各分數支。至下臂及五指屈伸筋。而蔓延其近側諸筋。其餘一兩支抵拇指。循每指近側也。第五條者。分一兩支。循手臂諸筋。當機關之處。分

一支。一則抵下臂內側。一則循下臂兩骨間而至腕。遂入手背。連合而蔓延中指環指與小指也。其六條者短於四支。多蔓延脂膜與皮裏。

橫膈神經　手臂神經中。三條各分一支。別者是也。其一及其大者。起於項椎第二對。其一起於背椎。三支合而爲一幹。於胸腔內則不分支。別直沿竪隔。下而至橫膈。分四支。蔓延爲肉樣及腱樣之部分也。

腦　含包內識元神之器　其辨既概舉于頭骨篇。本篇則每條臚列其名物。以審其區分體用也。夫腦之爲液。神氣所資。血精所成。其氣極透竄。以奔射神經。灌漑全身。神機活動。知覺營爲。莫不一切賴于此物之精力作用也。（按凡人之腦。比他諸動形生族則最大而充滿。神經亦和軟。故知覺之氣神速敏捷矣。是所以爲萬物之靈也。）蓋神經四十對。雖均帶知覺運動之細德。然其用之所專主。則有二分。（西哲立其說。別無其特名。余私目之。）其一曰

運旋神經。此則之于胸腹內。蔓延心・肺・胃・腸及脈絡等。使之各自得本然運旋之機能。而爲呼吸吐納。飲食消導傳化。諸液濟泌運行之官能也。是全係于第八對與肋間對神經之作用也。（宜讀本篇而辨焉。）其一曰。動覺神經。此則之于一身表部眼・耳・鼻・口・及筋皮等。使之隨意自在。爲視聽齅味觸知動覺屈伸運轉之官能也。（按三氏譯說。分之爲二帶。曰。知覺之細德。能動之細德。益近之。）

葢腦若靈液之宗源也。常充盈其中。致神明不測之妙用。以感應萬物。總理衆務。主宰百骸也。又覺性解釋其液。奔射動覺神經。而貫達遍體。以辨視聽齅味。以知寒熱痛痒。以發各自運動也。凡人之有寤寐也其原亦係于靈液之盈虛。神識之動靜也是夫人晝日興寤之時。則靈液運動之機也。故其興寤之際。使用靈液甚多。腦中製出靈液。亦雖少無休止。然腦管漸勞疲。造

製之機亦自衰終至滅耗虛乏不能供給也。於是其管自斂縮萎閉。而不能勃脹除運旋神經外。靈液不通流灌注。神氣亦自靜息沈潛。耳無所聽目無所視。凡營爲感觸之用悉廢以睡寐也。其睡寐之際。暫廢營爲感觸之用。省外官使役之費。意識潛蟄于腦中。以寧靜休養。爰由心所上輸之血。而專製造靈液。以補充興寤過用之缺乏。既滋息充實。而足供其用。則復活潑潑地。迸射神經。自然寤覺。以爲營爲感觸。今日復如昨日。是夫人夜分睡寐之時。則精神休養之用也。故其睡寐之際。靈液之注灌。內職極多。由是心·肺·胃·腸諸衇。專逞運旋之機。以健飲食消化。血液運行。呼吸出納等。而其上輸血于腦中。亦特多。腦亦純力造靈液。以給寤覺之用也。凡靈液由興寤虛乏。則睡寐以補其闕。由睡寐充盈。則興寤以供其用。一寤一寐。日接物。夜則接

夢。其盈虛從天之晝夜也。嗚呼。天之爲晝。而人飭營其生理。天之爲夜。而人飭息其勞役。增損補闕。生機再旺。以供明日之作用也。蓋腦神乎。天德乎。可仰而觀感也。按王氏寤寐論曰。晝生萬色。顯萬象。令人寤而觀之。夜則萬象之色。休歸玄默。令人靜而息。寐爲氣力之補。爲作用之逸。爲勞苦之醫。於寤者其精勞。必有寐以養之。於寐者其氣濁。必有寤以清之。是寤寐之所以各得其理也

脊髓　留業滅盧杭

蘭按。即脊髓之義。此延髓下垂。而直入於項脊椎骨空中。終于尾骶者也。太大約一指許。外圍被膜。上連腦髓。下抵尾骶。其質同腦。俱造靈液。但此腦則造爲頗少。此以其骨中窄小也。故腦髓常流注。以補其不足也。脊骨每椎生所通髓液神經三十對。左右合六十條。詳見本篇。

按脊髓神經者。項椎七。起於此者七對。脊椎十二。起於此者十二對。腰椎五。起於此者五對。自項至腰。都二十四對。左右合爲

四十八條。又腰椎下起於薦骨。穿其竅以出外者四對。並起於腰椎末與薦骨上頭第一對者二對。合三十對左右合六十條。其出於腦髓者十對。左右合二十條。總計四十對八十條也。

蓋解體諸書。一身之神經。究盡其起止。精覈其支別。區分立名。設圖附說者極夥矣。本篇唯舉其尤者。欲令學者先知其大約。而後漸入其精微也。是作者之主意云。嗚呼。和漢悠悠古今。未曾有論及人身具斯生機神用之靈物者也。但至明季間有傳其端緒而畧載焉者。爾後二百有餘年。又未曾有繼其緒而究其精者。可惜哉。方今我輩而得究若精詳。豈不愉快哉。是唯人力眞時運之所致也。

眼目篇第九

眼　直譯　阿嬀力　羅　阿阿杭　蘭　按。即眼目也。是元

神外知五司中之最尊者也。

眼彩　按諸說眼彩者萬國各地人人不同。或藍青。或黯黑。或純黑。或淡灰。是皆因于葡萄膜裏面有諸種色彩筋衇纖之異同。以現虹彩也。宜讀後之葡萄膜精義而辨認焉。（又按本篇譯褐者。深墨色。淺灰者淺黐合色淡者。暗灰者淺黐合色暗者。）

内眥大眦　外眥小眦　按即内外目眥也。

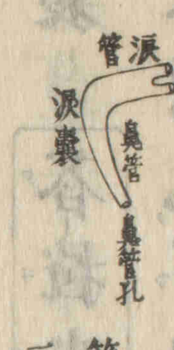
大小眦。亦共直譯。（按靈樞所謂目眥外決于面者爲鋭眥。在內邊近鼻爲內眥。又鋭眥有外眥之名者是也。）

涙液濾胞　荅拉盎·吉離盧　蘭　按荅拉盎者涙也。是在内眥之細小濾胞也。

二涙點孔　荅拉盎·斯低不　蘭　按斯低不者點也。在内眥之二點小孔也。其下爲管延擴通路於鼻中。以外泄其剩餘液汁也。故又有涙孔之名。

涙嚢　荅拉盎·蔱古　蘭　按蔱古者嚢也。此二涙點孔下。濶張而爲一箇嚢狀之處。嚢底闊孔。通于鼻小溝爲骨圍之中。涙液點滴

則先瀦諸此以導下其下邉海綿様骨也。



（此瘍醫新書眼病篇所載一管分數名之圖也。而本篇闕畧焉。故附寫于此以示其連續位置也）

大毬涙液濾胞

在眼之外眥。是細小濾胞聚結以所成之一大毬也。故又有無名小肉塊之稱。

黏膠濾胞

是泄出黏膠汁液之濾胞。故有此名。其黏液則所謂眼眵也。瞀也。先哲咩爸模者創見之。故冠稱其名。又和蘭呼眵曰阿阿杌斯咩盧。即眼脂之義。此眼中所出之汗液而黏着目眥者也。

眉

物應蒲蘢文（蘭）按即眉也。又單稱蒲蘢文。此則謂兩目上灣長雙毛也。又一稱文吉。微英吉蒲蘢文、物應文吉、微英吉三語共眴之義也。蓋眉兼爲眴之運轉。故冠稱也歟。如其官能則詳于本條。（漢說眉媚也。爲兩目之華。蓋又人有兩眉爲人表。）補眉底有一筋。名曰蹙眉筋。以使額皺。

多脂六筋　宜與神經篇照考焉。卽第三對與第六對之所成也。其筋多脂肪。是爲便滑利其運轉也。每筋有別名者。則以其用所命。卽人之爲傲慢謙讓等之態見于眼者。皆筋之所使之然也。（如本說）是蓋古今所未曾知也。

內轉筋　一名酒風筋　原名牒靈刼盧鐸蘭卽酒客之義。又一曰牒靈吉捕盧爾蘭亦同義也。就諸書攷其一名之義。凡酒客欲其飲。則每廻轉此筋使眼向酒鍾之故云。顧有所試而命者歟。

滑車狀軟骨　在內眥上而爲輪。其狀似滑車。上斜筋貫其輪中。而上下也。故又有滑車筋之名。攷諸書。其輪卽腱之爲軟骨狀者。云此筋又別有輪筋之名。

素膜　宅盎業爸冷・弗麗斯蘭按宅盎業爸冷者質素也。弗麗斯者膜也。（下之）勘卽漢所謂白膜也。此膜在眼球之表。以爲其質之

素故有此名。其質同骨膜。以動靜二血脈
纖絡。纖成焉。素撿字書。質素也。又白也。又
見在也。故今假此字。又一名兵鐸・弗麗斯
此譯結膜。是結束眼球之義也。

鞏膜　合盧牒・弗麗斯　蘭　按合盧牒者堅固
也。鞏固也。是以運動六筋錯綜聚會。而爲
鞏固重厚。故有此名。（字書。鞏音拱。固也。說文。章束也。爾雅釋詁鞏固也。）
又有腱膜之名。是以其六筋延展。而
終爲腱也。此膜有輸水脈者。以輸送水摎
液於此也。

透明角膜　哆盧悉劫乙鈝牒・呵崘弗麗斯
蘭　按哆盧悉劫乙鈝牒者透明也。呵崘者
角也。一名磨光角膜。又單稱角膜。其質似
角。爲磨光者。故有此名。諸書多以角膜通
稱焉。此眼之中央前面。所謂烏睛第一之
膜。而爲物影透徹其中之始。其裏面爲微
隙之處。水摎液充焉。

脈摎膜　穵牒盧穵古低孤・弗麗斯　蘭　按穵

牒盧穵古低孤者數支脈絡也。是許多細絡錯綜纏繳。以爲此膜也。在于鞏膜之次。沿葡萄膜周圍。以匝包全球焉。又按先哲弗列牒力吉・留乙斯精究此膜。以爲二。其一爲留乙悉蛤那譯留乙斯（人名）衣膜者。即是也。以其黑質圍之。鼓暗昏于球內。以使其所藏之澄徹諸液益鮮明焉。實是造化之妙機也。

葡萄樣膜

鐸留乙弗斯・業物乙泄・弗麗斯

蘭按鐸留乙弗斯・業物乙泄者葡萄樣也。此膜位于角膜與水樣液之後。其質與狀宛如葡萄子皮。殼去蔕自穿小孔。若故有此名。其小孔則眼珠也。（所謂瞳子瞳孔）余辨究諸說。亦且親驗之實物。其裏面全狀眞若塗黑物者然。是以神經動血脈等之細纖多爲交錯密閙也。其正中小孔（即眼珠）周匝裏面。有微堆平坦濶輪。此自角膜外望之則透視諸種間色之斜横文彩。（或空青或正黑或貓睛其

（宅有雜種色彩者。）各猶虹蜺之彩。故通稱此部曰虹彩。（一名眼虹）其斜横細線者。別名曰毛狀線。其平坦濶輪外圍。爲幅邉狀。而微堆之輪起。名曰眼中眉叢起。（一名眼虹毛狀線輪。或有眉形小起・毛様堆莓之異稱。）熟視之。則斜横細小線楞相連。恰如眉叢狀。又有自其眉叢輪起展出細纖。向瞳孔而輻湊者。是皆諸種色彩之筋脈至微細纖者。修組密紐以所成也。其透視于外。而所起虹彩者。即是也。

虹彩　義譯　呼硬爸杌　蘭

按即虹蜺也。因尾彩字譯焉。其部位則辨于前條。其用則見于本說。此物爲闔縮瞳孔之機者。由其所織成之筋脈細纖。自爲經緯。其經者令瞳孔爲展闔。其緯者令之爲收束也。是即眼虹毛狀線輪者。向稍子㨾包膜箍定水晶液之前頭。臨時微微闔收瞳孔。使其進退于前後。而得視瞻之順度也。

眼珠　直譯　阿阿杌・穵百盧　蘭

按穵百盧者珠也。

此葡萄膜中所穿之一小孔。所謂瞳子・眸子也。蓋彼名之珠者。猶此所謂烏珠之珠也。

網膜

涅多弗力乙斯　蘭按涅多者網也。是以其狀相似。有此名。又有網樣之名。蓋其狀爲靣窪宛如陽燧。故能使物影以潤大。且能鑒察其本形者。因其神經之效靈也。

以上謂之眼球六膜。

水樣液

襪的盧究古低杭・福古多　蘭按襪的盧究古低杭若水樣也。福古多者液也。（以下倣之）其質極稀薄。而清澄透徹。充實角膜之後。葡萄膜之前。此先攝入光景之液也。其液則奴孤（人名）管之所輸送。而新陳相代云。

水晶樣液

刧列乙斯答力涅・福古多　蘭按刧列乙斯答力涅者水晶樣也。此亦以其形狀相似。有此名。（攷嘶乙都說此物其質凝固瑩徹恰似水晶故有此稱但命之以液甚不穩當此以其本質固不屬流體也而以液命之者蓋古來）

（通稱也。）其形扁圓如棋子。徑僅二分許。其質凝固。玲瓏明徹。可以把玩。後面爲凸起裹以一膜。名曰水晶囊。其前頭向瞳孔位于硝子様液之前。攝容其所射入之物影。令之益精細縮小于斯也。（戊質謂此物實可指以稱瞳心者也。本液精究集說詳于勃郎蛤盧都解體書。）

硝子様液

瓦蠟斯窒孤低杭福古多

蘭按瓦蠟斯窒古低杭者硝子様也。此亦以其狀之與熔化硝子相似有此名。充實水晶様液之後網膜之前也。凡三液中此液尤多量。約以三分爲水様水晶二液。以七分爲硝子様液也。此令水晶液所射入之轉影更作濶大明澄之液也。三液共通細管于其內。循環往來。新陳交代云。（按六膜層層爲內外而網膜在其最底也。漢說謂白眼或白睛者。則素膜鞏膜脈様膜也。其謂烏睛烏珠者。則角膜葡萄膜也。如目系下肝及五輪八廓等之說。則固妄誕不足辨也。）

瞼

按瞼者使掩眼以能睡眠。且自得滋潤者。因其裏面濾胞滲出稀液也。故雖觸外

氣。常甚爲閑闊。以無乾燥之患也。又其質以筋組織。且鑿神經支別蔓延其中。以敏達其閑闊運動也。（凡蠅蝱庶類無瞼。故其眼恒燥堅如角。但魚類則雖無之。以常在水中。故得浸潤而不燥也。）撥諸說。眼者六膜層層。以成圓體。其內實流體諸物。透明瑩徹。以發視瞻照辨之機也。蓋對向之物體。萬色。氣光爲一直線小點。而觸角膜也。先攝之稀薄水樣液中。濃厚其色光之細薄者于斯。以向瞳孔。射人

水晶液。使其來影縮曲緊小于斯。逾致精細也。此時既作倒影。以轉攝硝子樣液中。更致潤大明澄。遂使徹之網膜。而順影以達腦神也。於是內外應透。以照辨鑒識其諸物大小形色之本分也。蓋其形渾圓。其質玲瓏。是其所以蕆之機轉也。且眼具諸筋。以使之隨意運動。夫人須此視瞻以進於靈性之明。以得思察領會其百般之理。此所以爲五司之尊也。西方別有視學一

科。其窮理極精微。余輩未能曉會其要旨。今所述僅其概略耳。如其精義。則竢後之譯者。

耳篇第十

耳（直譯）穵烏列斯　羅阿阿盧　蘭按即耳也。羅甸穵烏列斯。和蘭釋之曰物盧古丟乙硬・牒斯・業呵盧斯。即聽聞諸具之義。蓋合稱耳內外之名也。外部則羅甸別名曰穵烏鳩拉。此所謂耳也。漢特名外部。不說內部。可謂疎漏矣。夫聽聞之原力。專在內具。其見于外。而爲半規者。則唯有助聽之用也耳。

翼　弗陋業鹿　蘭按是翼翮也。蓋以其狀似名此。耳外部之總稱也。

郭輪　按原稱外郭內輪之義。漢既有此稱。

艇　爸低乙　蘭按即小舟也。蓋亦以其狀似名也。故假艇字。

珠（義譯）爸古　蘭按爸古者野羊也。（又山羊。清人俗稱也。本名末詳。長崎呼曰鴹拔私。按野羊本音轉聲也）荅拉牛斯又兮盧鳩斯（羅）二名同義。其以野羊命此部未詳何義。姑竢後考。

迎珠　篸硬爸古　蘭按對爸古相迎之義。以上兩處共無由取正義。姑譯云爾。

耳介（直譯）悉鳩鹿拂・牒斯・阿阿盧　蘭按悉鳩鹿拂者介也。牒斯助語。蓋亦以其狀名焉。

耳垂　阿阿盧拉畀　蘭按與漢所謂耳垂之義全同也。漢又有耳珠・垂珠之名。

聆隧（義譯）阿阿盧頑杭　蘭按耳道也。又業呵盧物吉（聆隧）又業呵盧夕多（采聽孔竅之義）共是漢所謂耳竅耳孔也。而業呵盧物吉則謂自耳孔至鼓膜之間也。故不從漢名。而譯曰聆隧。按諸說其竅自前口至後底而稍斜曲。始則向上。自中部向下而達耳鼓也。即是聆隧也。蓋長遠其道如斯者。爲長音聲以使達耳底也。且不使鼓膜容易受傷也。

黃濾胞（直譯）　按聆隧周圍皮囊多有一種濾胞。其色淡黃。（一名脂衣）各起細絡以開其戸於毳毛之間。常分泌脂液以外泄之云。

骨匣　阿阿盧蛤悉乙（蘭）　按蛤悉乙者匱匣類。凡貯物之器也。此猶貯耳垢之匱匣。故有此名也。

耳鼓　多魯模滅鹿（蘭）　按即鼓也。是一膜冒耳腔。且具如鼓挺鼓索者。故有此名。攷諸説鼓徑四分許。其膜薄而緊。透明如硝子紙。膜後空處名鼓室。深二三分。廣六分許。其周圍及底。皆骨質而稍爲低昂出沒之狀。藏四小骨于其內。詳載本篇及附錄。

卵圓窻（上口）　圓窻（下口）　自膜後至其底之際。有骨隔。隔中所穿之上下二口是也。其上口則回郭之洞擔口。而下口則蝸牛殼之外口也。共以薄膜覆焉。（按本條脱上口覆膜之事。）

歐斯答吉烏斯（人名）喇叭　按喇叭和蘭名多魯模百咄。蓋以其形似名歐斯答吉烏斯

者創見此物者之名。此管在耳竅後部。起於耳鼓側。通其戶于上齶內。會厭上部鼻孔之側也。八盧歇應曰。若冷氣入耳鼓膜爲之所妨碍。則本管通其路于戶後。以能漏之。且戶氣由此通鼓室。恒令其間溫和得宜也。又按若氣有滿脹鼓中。則自此管漏之戶後。以使鼓膜不受其害也。

回郭　陊鹿涸弗　蘭按是西洋庭園中所啓廻道之名。爲巡覽其園景而設者云。耳底旋廻骨管與之相似。故有此名。

洞掾戶　義譯　撥盧打盧　蘭按前室又門首之謂也。此回郭洞戶之一圓空。通氣於卵圓窓之處也。

半規三管　直譯　隸麗花鹿弗籠隸白伊僧　即如譯字。此總稱回郭之處。三管而五孔者也。以其位于鼓室後。在其後側。二管之一端相交合爲一口也。其向洞掾戶之陷空。則

蝸牛殼　斯儸更福乙速　蘭按蝸牛也。以其

旋回之狀相似名。是稱回郭第二道者也。則骨管而甚薄。位于鼓室後前側。其一口則向洞㨾口。其一口則著圓窻與洞㨾口。有二孔。聽神經支別相貫。絡蝸牛之全管。以彌蔓所在諸器。

合魯必烏斯（入名）輪水管　襪的盧白乙斯方。

合魯必烏斯（蘭）按襪多盧白乙斯者水管也。方助語也。此管通口于上齶內。入新氣出陳氣。以順其動機。且能使其開乾淨。又

粘汚液瀦留鼓內。則能通決之以漏泄也。

按諸說。耳之輪廓在外。以爲螺旋狀者。音響之來先受之于此。聚會以便使送入聆隧也。（若切斷耳輪。則其聽不聰。可以知也。）而耳竅之所以爲斜屈者。爲長遠其路。能長音聲於其際。徐達耳底。以使不受傷于鼓膜也。（音響自有利鈍。其利者。如金石類。其鈍者。如土木類。是也。）凡外氣攝音聲。來搏鼓膜也。皷膜直傳其響動於鎚鑽鐙三骨。皷中之氣響應。則鐙骨筋牽縮。以引諸其底。

傳卵圓窻。而直入洞様口。（凡外氣之搏鼓膜也。其音響或強大或鋭利。則繫鎚骨柄之筋牽縮以引鼓膜太強。故鼓膜陷而緊急。能應之以調和其音也。若其受鈍緩之音響。則鎚骨筋不牽縮。其膜弛緩。而調適其音也。○音聲之撃鼓膜也。傳響於其裏面小骨之理。猶卓上排列二琴。彈一琴。則其響相應。一琴不彈而自鳴者。○四小骨者。堅剛而乾固。故音聲之來撃也。其能爲鳴響。猶金石然也。）其氣滿洞様口。則入蝸牛殼與回郭三管也。蓋蝸牛殼者。其管狹細。故其所入之氣。旋行其内也。勢甚纖微急疾。以能透達其底。而徹聽神經。且其入三管之氣。亦旋廻其内。增長其音響。射出諸於五戸相交而湊合蝸牛殼口。扶其音聲。而愈使強盛。以通徹聽神經。腦神受之以能審辨其諸音聲也。

茂質私按。眼以鏡照。故能攝物影於其中。鑒神經位于眼底。通腦以爲鑒識之妙機。此視聽之名所由起也。耳爲空竅。内備鼓與旋回諸具。待音響而應之。其所以審辨之者。因聽神經之靈妙也。聽聞之名蓋亦

由此也。

鼻篇第十一

鼻　直譯　涅烏斯　蘭按即鼻也。此香嗅審辨之官。而爲五知外閾之一。蓋審辨其香嗅之機能。全頼第一對嗅神經爾蔓涑膜也。夫嗅神經。位于腦内。左右二條。爲乳嘴狀突尖分而爲細支。穿篩骨數孔。系連鼻中而爾蔓涑膜。

脊　留古　蘭按漢所謂鶡。又鼻梁鼻樑皆似脊之稱。亦謂之鼻莖。

準　如本說。漢鼻頭曰準。（音拙）

翅　如本說。漢有鼻翅（謂厨竈）之名。

斯古涅乙牒盧（人名）涑膜　斯列乙模・弗麗斯　蘭按斯列乙模者黏液也。即涑也。弗力乙斯者膜也。一說云。此物覆鼻底爲諸骨空之處。（骨空一名鼻室）以分辨香臭美惡。則如本說。且以其質之爲濾胞據。故能分泌黏液也

叉云洟膜者腦膜之所延展其體極薄質亦神經也故知覺敏速微有抵觸輒發嚏嚏常隨吸氣引諸般香臭刺戟透徹以達腦神能審辨衆薰以修其職又第五對神經入鼻者助其機用云（凡失氣卒倒者急吹強烈氣藥于鼻中則忽挽回甦生者爲此之故也）且此膜血絡及濾胞統繫布滿焉以滲泄其血中黏汁故雖常常呼吸能滋潤鼻中使之無乾燥之患又曰第一對齅神經其體極柔軟而爲空間自滲入腦中剩液注其支纎以輸鼻中濾胞濾胞受之分泌以外泄此所謂涕洟也 ○ 夫鼻通喉嚨氣管出納呼吸調適聲音者亦皆其所主也

舌篇第十二

舌 直譯 靈牛空（リンギユア） 羅 東杭（トンゲ） 即舌也

舌尖 即舌頭也

舌本 原名舌根叉舌底共舌本之義今從

通稱。

舌理　原名舌中縱理之義。

舌骨　詳于諸骨區別篇名義解中。

舌帶　東杭麗模必乙（蘭）卽舌小帶之義。此繫帶之細小者也。漢名未詳。按繫帶見于表者。可以推知其在裏之本體。邦俗謂之繫舌筋（シタノツリスヂ）者也。

舌孔　注證曰。舌孔周圍。有細小乳嘴狀者。全覆其口。人人不得見之。故名哲恊乙斯

跕盧名之曰盲孔。余亦近時得睹焉。先哲華靈收斯者。一千六百八十五年。（我貞享二年乙丑。）所印行之解體書。載始見舌孔之說。然亦唯爲舌上濾胞之送水管也。又木盧夕杭泥（人名）曰。舌孔爲空洞。以徹舌骨云。法跕留斯（人名）

唾管　本條闕其說。按註證。醫官法跕留斯者。當一千七百二十年。（我享保五年庚子。）創見之。以爲一箇唾管本管。資原於舌下濾胞。通舌孔。以漏津液也。爾後亦多

實驗之者云。

舌下及下齶濾胞　按速跕那鵶盧東二唾管（見于口篇）起於此。按諸說。舌者別衆味。助喫食。且調言語之要具。而居于五知外閲之一。分別其衆味之機。全頼于第九對舌神經。本條所謂第三膜爲乳嘴狀者。即其支末而滲透諸味徹其幹。以達腦元也。仍審其爲細小乳嘴狀者。形扁圓尖長。大小不一。在其後部者大在其前部者小。隨其大小。而識味亦有微甚。共貫其中部第二膜現第一外膜爲黄白色者。即是也。故微物之觸舌頭直徹知其本味。此以腦之與舌神氣相貫通也且舌之爲體。伸縮弛張。轉展如意者。係于舌骨所着諸筋之動機。各專其所主。此咀嚼言語之所以全其用也。○舌骨在舌本主提持舌體。其形如子頭。長一拇指横徑。幅半拇指横徑許。中央濶。外面凹。脂肪多

充焉。以繫帶附著結喉上。其兩端尖處。名曰角。其長一指半横徑。其端有圓小軟骨。兩端亦以繫帶緊着甲㨾軟骨尖頭。葢舌之全質。多是諸筋之細絲纖條。縦横組織。而細微血絡及濾胞。相交以成之。是以其内部形狀。宛若藺席然。◯又舌上布置一種白毛狀物。熟視之。質軟骨㨾。而中空如翅管。以物刮之。則爲粗糙。此筋纖中柔靭者之所成也。葢此使助喫食磨擦之用。以

便送下者也。◯舌上濾胞者極細小。布滿舌上。恰如撒芥子。專主分利口津滋潤舌體。若諸般熱症。津液涸竭。而舌濾胞不得滲出稀液。其白毛狀爲細管者亦不能通滋液其中。是以乾礙勁立。如布芒刺。當是時。始得見其本形也。至失其諸味者。以乳嘴狀神經熱鬱閉密之故也（漢醫謂胎刺如鋒或遍舌生刺。或焦黑芒刺者。葢此也。）又所謂胎者。葢血中夾有之黏液。因其良知能之機轉與發毒之熱

勢。浮起以粘着舌上濾胞者也。凡毒液鬱聚胃中者。必見此候。是其所在濾胞各滲篩之以粘着其上面也。故不唯舌上現之。胃及食道咽門先見之也。而其色有白黄黑等之異者。因各種病毒之多寡與元力揮動之強弱也。葢熱者。人身中一有不順元氣之化物。則奮發其良能。抵抗以欲排擯斥出之之火力激勢也。

本編翻譯新定名義解

巻二